

<b>RICOH</b>	<b>雙筒望遠鏡</b> <b>FERNGLÄSER</b> <b>JUMELLES</b> <b>BINOCOLI</b> <b>BINOCULARES</b> <b>VERREKIJKER</b>
--------------	---

## AD 10x25 WP

## AD 8x25 WP

### OWNER'S MANUAL

### BEDIENUNGSANLEITUNG

### MANUEL D'UTILISATION

### ISTRUZIONI

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

### HANDLEIDING

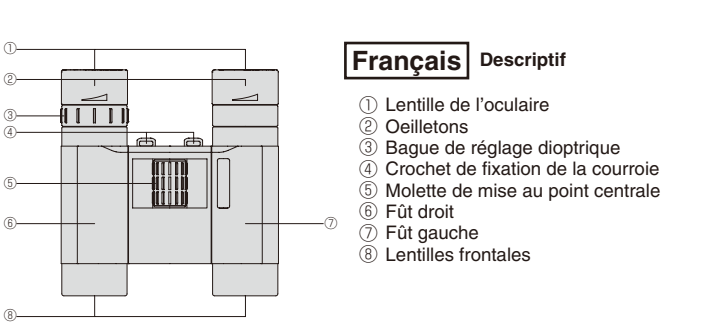
### 使用説明書

### 使用説明書

<b>RICOH IMAGING COMPANY, LTD.</b>	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
<b>RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.</b>	Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102, 94515 Rungis Cedex, FRANCE (http://www.ricoh-imaging.eu)
<b>RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION</b>	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
<b>RICOH IMAGING CANADA INC.</b>	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
<b>RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.</b>	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)



- ▲ WARNING** Never attempt to look into the sun with binoculars.
- ▲ WARNUNG** Blicken Sie nie mit einem Fernglas in die Sonne.
- ▲ AVERTISSEMENT** Ne regardez jamais en direction du soleil avec vos jumelles.
- ▲ AVVERTENZA** Non guardare il sole attraverso il binocolo.
- ▲ ADVERTENCIA** Nunca intente mirar al sol con prismáticos.
- ▲ WAARSCHUWINGEN** Probeer nooit recht in de zon te kijken met de verrekijker.
- ▲ 警告** 切勿使用望遠鏡觀望太陽。
- ▲ 警告** 双眼鏡で太陽を絶対見ないで下さい。



<b>Français</b>	<b>Descriptif</b>
①	Lentille de l'oculaire
②	Oeilletons
③	Bague de réglage dioptrique
④	Crochet de fixation de la courroie
⑤	Molette de mise au point centrale
⑥	Fût droit
⑦	Fût gauche
⑧	Lentilles frontales

<b>Italiano</b>	<b>Componenti e comandi</b>
①	Lenti dell'oculare
②	Anello dell'oculare
③	Anello di regolazione diottrica
④	Attacco cinghia
⑤	Ghiera di messa a fuoco centrale
⑥	Barilotto destro
⑦	Barilotto sinistro
⑧	Lenti dell'obiettivo

<b>日本語</b>	<b>各部名称</b>
①	接眼レンズ
②	目当てリング
③	視度調整リング
④	ストラップ取り付け部
⑤	ピント合わせリング
⑥	右鏡体
⑦	左鏡体
⑧	対物レンズ

<b>English</b>	<b>Names of Parts</b>
①	Eyepiece Lenses
②	Eyepiece Ring
③	Diopter Adjusting Ring
④	Strap Lug
⑤	Central Focusing Wheel
⑥	Right Barrel
⑦	Left Barrel
⑧	Objective Lenses

<b>Deutsch</b>	<b>Bezeichnung der Teile</b>
①	Okularlinsen
②	Augenmuscheln
③	Dioptrien-Einstellung
④	Trageriemen
⑤	Mitteltrieb-Scharfeinstellrad
⑥	Rechtes Fernglasrohr
⑦	Linkes Fernglasrohr
⑧	Objektivlinsen

<b>中文繁體</b>	<b>部件名稱</b>
①	接目鏡
②	接目鏡環
③	視差調校環
④	肩帶扣環
⑤	中央對焦環
⑥	右鏡筒
⑦	左鏡筒
⑧	物鏡

<b>リコーイメージング株式会社</b>
〒143-8555 東京都大田区中馬込 1-3-6 (株) リコー大森事業所内
<p>リコーイメージングホームページアドレス http://www.ricoh-imaging.co.jp</p>

<b>お客様相談センター</b> （弊社製品に関するお問い合わせ）
営業時間 平日 9:00～17:30 土曜・日曜・祝日 10:00～17:00 休 業 日 年末年始およびビル点検日 OS70-0011319
市内通話料金でご利用いただけます。 ナビダイヤルをご利用いただけない場合は、下記の番号をご利用ください。 TEL 03 (4330) 0008 (代)

<b>【ショールーム・写真展・修理受付】</b>
リコーイメージングスクエア新宿 TEL 03 (3348) 2941 (代)
〒163-0690 東京都新宿区西新宿 1-25-1 新宿センタービルMB (中地下1 階)
営業時間 10：30～18：30 定休日 毎週火曜日、年末年始及びビル点検日

<b>RICOH IMAGING COMPANY, LTD.</b>	1-3-6, Nakamagome, Ohta-ku, Tokyo 143-8555, JAPAN (http://www.ricoh-imaging.co.jp)
<b>RICOH IMAGING EUROPE S.A.S.</b>	Parc Tertiaire SILIC 7-9, avenue Robert Schuman - B.P. 70102, 94515 Rungis Cedex, FRANCE (http://www.ricoh-imaging.eu)
<b>RICOH IMAGING AMERICAS CORPORATION</b>	5 Dedrick Place, West Caldwell, New Jersey 07006, U.S.A. (http://www.us.ricoh-imaging.com)
<b>RICOH IMAGING CANADA INC.</b>	5520 Explorer Drive Suite 300, Mississauga, Ontario, L4W 5L1, CANADA (http://www.ricoh-imaging.ca)
<b>RICOH IMAGING CHINA CO., LTD.</b>	23D, Jun Yao International Plaza, 789 Zhaojiabang Road, Xu Hui District, Shanghai, 200032, CHINA (http://www.ricoh-imaging.com.cn)

☆ SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.  
☆ DIE TECHNISCHEN DATEN DES PRODUKTS KÖNNEN JEDERZEIT OHNE WEITERE VERPFLICHTUNGEN SEITENS DES HERSTELLERS GEÄNDERT WERDEN.  
☆ LES CARACTERISTIQUES DE CET APPAREIL SONT SUJETTES A MODIFICATIONS SANS AUCUN ENGAGEMENT DE LA PART DU FABRICANT.  
☆ LE CARATTERISTICHE TECNICHE POSSONO ESSERE SOGGETTE IN QUALSIASI MOMENTO A MODIFICHE SENZA ALCUN PREAVVISO O OBBLIGO DA PARTE DEL FABBRICANTE.  
☆ LA FICHA TECNICA ES SUSCEPTIBLE DE MODIFICACION EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTIFICACION NI OBLIGACION ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.  
☆ SPECIFICATIES KUNNEN TE ALLEN TIJDE WORDEN GEWIJZIG ZONDER VOORAFGAANDE KENNINGSGEVING OF ENIGE VERPLICHTING VAN DE KANT VAN DE FABRIKANT.  
☆ 產品規格如有更改，請恕廠方不另行通知。  
☆ 記載内容の仕様などの一部が予告なく変更される場合があります。

50917 R02AYL16 Printed in China

<b>日本語</b>
<b><span>▲</span> 警告</b>
1. <b>太陽を見ないでください</b> <双眼鏡で太陽を観測すると失明のおそれがありますので、絶対に見ないでください。>
2. <b>直射日光の当たる所に置かないで</b> <火災の原因になるおそれがありますので、直射日光の当たる場所に放置しないでください。>
<b><span>▲</span> 安全上の注意</b>
1. <b>歩行中に使用しないで</b> 双眼鏡を歩行中に使用しないでください。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。
2. <b>指を挟まないで</b> 双眼鏡の眼輪調整の際、指を挟みけがをすることもあります。小さなお子様の使用につきましては特にご注意ください。
3. <b>皮膚の炎症に注意</b> ご使用により、目の周りの皮膚に炎症を起こす場合があります。もしも、疑わしい症状が現れましたら医師にご相談ください。
4. <b>振り回さないで</b> ストラップを付けた状態で、振り回したりしないでください。人に当たりけがの原因となることがあります。
5. <b>ビニール袋に注意</b> 窒息の危険をさけるため、子供や幼児の手の届くところに置かないでください。

- 使用上の注意**
- 無理な力を加えないで** 　ピント合わせリング、視度調整リング、目当てリングを回すとき、眼鏡を合わせるときは、無理な力を加えないでください。
  - 衝撃を与えないで** 　床や道路に落ちたり、強い衝撃を与えないでください。
  - 高温度にしな**いで 　高温度【60℃以上】においての使用、保管はしないでください。直射日光の当たっている自動車の中に放置したり、ストーブの近くに置いたりすると変形することがあります。
  - 水中で使用しないで** 　水中での使用はできません。海水がかぶった場合は、ゆるやかな真水の流水で洗った後に、布で拭き取ってください。
  - 砂や泥をつけないで** 　砂や泥がかかると故障の原因になりますので、砂地などに直接双眼鏡を置かないでください。
  - 使用後は** 　本機は防水双眼鏡ですが、水滴などが付いているときは乾いた布でよく拭き乾かしてください。また、シンナー・アルコール・ベンジンで拭かないでください。レンズが汚れているときには、ガーゼが市販のレンズクリーニングペーパーにレンズクリーナーを含ませて拭き取ってください。
  - 長く使用しないときは** 　双眼鏡を風通しの良い場所に保管してください。また、防虫剤入りのタンスや薬品を扱う場所での保管はさけてください。

<b>Deutsch</b>
<b><span>▲</span> WARNUNG</b>
1. <b>Unter ernsthafte Augenverletzungen zu vermeiden, sehen Sie NIEMALS durch ein Fernglas in die Sonne. Die Netzhaut kann schwer verletzt werden und das Sehvermögen kann vollständig verloren gehen.</b>
2. <b>Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Sonnenstrahlen, die durch das Fernglasokular einfallen, werden verstärkt. Falls sie auf entzündliches Material treffen, kann dieses in Brand geraten.</b>
<b>▲ Sicherheitsvorkehrungen</b>
1. Verwenden Sie das Fernglas nicht beim Gehen, da Tiefenwahrnehmung und Rundumsicht drastisch verändert werden. Dadurch besteht die Gefahr eines Aufpralls oder Sturzes und von Verletzungen.
2. Vorsicht ist geboten, wenn Kinder die Fernglasrohre einstellen. Sie könnten sich die Finger einklemmen.
3. Bei einer lang andauernden Verwendung des Fernglases kann es zu einer allergischen Reaktion um das Auge herum kommen, wo die Augenmuschel die Haut berührt. Konsultieren Sie einen Arzt, wenn solche Symptome auftreten.
4. Schwingen Sie das Fernglas nicht am Trageriemen hin und her. Sie könnten sonst andere Personen verletzen.
5. Vorsicht im Umgang mit Plastiktüten! Bewahren Sie die Plastiktüte, in dem das Fernglas geliefert wird, sowie alle anderen Tüten außerhalb der Reichweite von Kindern und Säuglingen auf. Andernfalls besteht Erstickungsgefahr.

<b>Sicherheitsvorkehrungen für die Benutzung</b>
1. Üben Sie beim Einstellen des Mitteltrieb-Scharfeinstellrads, des Dioptrien-Einstellrings, der Augenmuscheln oder des Augenabstands keinen übermäßigen Druck aus.
2. Lassen Sie das Fernglas nicht fallen und schützen Sie es vor starken Vibrationen, Stößen und starkem Druck.
3. Setzen Sie das Fernglas keinen hohen Temperaturen über 60 Grad Celsius aus. Lassen Sie das Fernglas nicht längere Zeit an einem heißen, feuchten Ort, wie z. B. in einem in der Sonne geparkten Wagen oder in der Nähe einer Heizung. Andernfalls kann sich das Fernglas verformen.
4. Verwenden Sie das Fernglas nicht im Wasser. Wenn Salzwasser auf das Fernglas spritzt, waschen Sie es mit langsam fließendem Leitungswasser ab und wischen es danach trocken.
5. Schützen Sie das Fernglas ausreichend vor Schmutz, Schlamm, Sand, Feuchtigkeit, schädlichen Gasen und anderen Substanzen. Andernfalls kann es zu Schäden kommen und das Fernglas kann unbrauchbar werden.
6. Das Fernglas ist zwar wasserdicht, doch sollte es nass werden, wischen Sie es nach Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab. Verwenden Sie zum Reinigen des Fernglases weder Verdünnung, Alkohol noch Benzin. Wenn die Linsen verschmutzt sind, reinigen Sie sie mit Linsenreinigungsmittel und einem sauberen, weichen und trockenen Tuch.
7. Bewahren Sie das Fernglas unbedingt an einem gut belüfteten Ort auf, um Schimmelbildung zu vermeiden. Legen Sie es auf keinen Fall in einen Schrank mit Mottenkugeln und halten Sie es von Chemikalien fern.

<b>衝撃を与えないで</b> ください
<b>DO NOT SUBJECT TO STRONG IMPACT</b>
<b>高温度にしな</b> いで ください
<b>DO NOT EXPOSE TO HIGH TEMPERATURE</b>

<b>English</b>
<b><span>▲</span> WARNING</b>
1. <b>To avoid serious eye damage, NEVER look at the sun using the binoculars. Serious damage to the retina, or total loss of eyesight may occur.</b>
2. <b>Do not leave the binoculars in locations subject to direct sunlight. Sun rays passing through the binoculars can be intensified, and should they focus on flammable materials, fire may occur.</b>
<b>▲ Safety Precautions</b>
1. Do not use the binoculars while walking as depth perception and peripheral vision are dramatically altered. This can result in injury.
2. Caution should be taken when adjusting the binocular barrels, especially by children, to avoid fingers being pinched.
3. Using the binoculars may cause inflammation of the skin around the eye where the eyepiece ring comes in contact with the skin. Consult a physician if any symptoms are noticed.
4. Do not swing the binoculars by the neck strap, as there is a danger of injury.
5. Keep the vinyl bag in which the binoculars are packed for delivery, and all other vinyl bags, out of the reach of children and infants, as there is a risk of suffocation.

<b>Español</b>
<b><span>▲</span> ADVERTENCIA</b>
1. <b>Para evitar lesiones graves en la vista, NUNCA mire al sol a través de los prismáticos. Puede producirse lesiones de consideración en la retina o la pérdida total de la visión.</b>
2. <b>No deje los prismáticos expuestos a la luz solar directa. Los rayos del sol se intensificarán al pasar a través de los prismáticos, y si enfocan sobre materiales inflamables pueden producir un incendio.</b>
<b>▲ Precauciones de seguridad</b>
1. No use los prismáticos mientras camina, ya que la percepción de la profundidad y la visión periférica se verán considerablemente alteradas y pueden producirse choques o caídas.
2. Se deben tomar precauciones cuando se ajusten los cilindros de los prismáticos para evitar que los niños se pellizquen los dedos.
3. El uso de los prismáticos podría causar inflamación de la piel alrededor del ojo, en la zona de contacto con los anillos del ocular. Si observase algún sintoma, consulte a un médico.
4. No balancee los prismáticos sujetándolos por la correa, ya que pueden producirse daños personales.
5. Sea cuidadoso con la bolsa de vinilo. Mantenga la bolsa de vinilo en la que se entregan los prismáticos, así como las otras bolsas de vinilo, fuera del alcance de los niños y de los bebés, ya que existe el riesgo de asfixia.

<b>Handling Precautions</b>
1. Do not apply excessive force when adjusting the central focusing wheel, diopter adjusting ring, eyepiece rings or eyepiece width.
2. Do not drop the binoculars or subject them to strong vibration, impact or pressure.
3. Never expose the binoculars to high temperature (over 60 degrees centigrade or 140 degrees Fahrenheit). Avoid leaving the binoculars for an extended period of time in a hot humid place such as in a car parked in the sun or near a heater, as this could cause the binoculars to become deformed.
4. Do not use the binoculars under water. If salt water splashes onto the binoculars, wash them with slowly running fresh water, and then wipe them with a cloth.
5. Reasonable care should be taken to prevent exposure to dirt, mud, sand, moisture, toxic gas, or any other substance. These substances may cause damage or render the binoculars inoperable.
6. These binoculars are waterproof. However, if they are wet after use, wipe them with a dry cloth. Do not use thinner, alcohol or benzine for cleaning. If the lenses are dirty, wipe away any residual dirt with a clean, soft, dry cloth using lens cleaner.
7. Binoculars should be stored in a well-ventilated place to prevent fungus growth. Never store them in a closet with mothballs or in an environment where chemicals are handled.

<b>Français</b>
<b><span>▲</span> AVERTISSEMENT</b>
1. <b>Pour ne pas s'abimer les yeux, ne JAMAIS regarder directement le soleil avec les jumelles, sous peine de graves dommages à la rétine, voire de la perte totale de la vue.</b>
2. <b>Ne pas laisser les jumelles en plein soleil. Les rayons solaires sont concentrés en traversant le système optique des jumelles et peuvent provoquer un incendie s'ils convergent sur des matières combustibles.</b>
<b>▲ Précautions de sécurité</b>
1. Ne pas utiliser les jumelles en marchant car la perception des distances et la vision périphérique sont considérablement modifiées. Ceci peut entraîner une blessure à la suite d'une collision ou d'une chute.
2. Lorsque des enfants réglent les corps des jumelles, veiller à ce qu'ils ne se pincent pas les doigts.
3. L'utilisation prolongée pourrait provoquer une irritation autour des yeux à l'endroit où les oculaires des jumelles reposent sur les yeux. Consulter un médecin en cas d'apparition de tels symptômes.
4. Ne pas balancer les jumelles en les tenant par la sangle car cela risque de blesser quelqu'un.
5. Attention avec le sac en plastique. Ne pas laisser le sac en plastique dans lequel les jumelles sont emballées lors de l'achat, ou tout autre sac en plastique, à la portée d'enfants et d'enfants en bas âge en raison du risque d'asphyxie.

<b>Precauzioni d'empio</b>
1. Veuillez ne pas appliquer une force excessive pendant le réglage de la molette de mise au point centrale, de la bague de réglage dioptrique, de l'oeilleton et le réglage inter pupillaire.
2. Ne pas laisser tomber les jumelles, ni les soumettre à un niveau excessif de vibrations, de pression ou de chocs.
3. Ne jamais exposer les jumelles à des températures élevées (plus de 60 °C). Ne pas laisser les jumelles dans un endroit chaud et humide (dans une voiture garée au soleil ou près d'un radiateur, par exemple) pendant une période prolongée car elles risquent de se déformer.
4. Ne pas utiliser les jumelles dans l'eau. Si de l'eau salée les éclabousse, rincez-les sous un filet d'eau douce, puis essuyez-les avec un chiffon.
5. Eviter dans la mesure du possible d'exposer les jumelles à la saleté, à la boue, au sable, à l'humidité, à des gaz toxiques ou à toute autre substance. Dans le cas contraire, les jumelles risqueraient d'être abimées ou rendues inutilisables.
6. Ces jumelles sont étanches mais essuyez-les avec un chiffon sec après utilisation si elles sont mouillées. Ne pas utiliser de diluant, d'alcool ou d'essence pour le nettoyage. Si les lentilles sont sales, essuyez toutes les saletés résiduelles à l'aide d'un chiffon propre et sec, en utilisant du produit de nettoyage spécialement conçu pour les lentilles.
7. Conserver les jumelles dans un endroit bien aéré pour éviter le développement de moisissures. Ne jamais les ranger dans une armoire près de boules de naphthaline ou dans un endroit où l'on utilise des produits chimiques.

<b>Italiano</b>
<b><span>▲</span> AVVERTENZA</b>
1. <b>Per evitare gravi lesioni alla vista, NON guardare il sole utilizzando il binocolo. Diversamente, si potrebbero causare gravi danni alla retina o la perdita totale della vista.</b>
2. <b>Non esporre il binocolo alla luce solare diretta. I raggi solari aumentano di intensità attraversando il binocolo e, nel caso in cui siano puntati sui materiali infiammabili, possono causare incendi.</b>
<b>▲ Precauzioni per la sicurezza</b>
1. Non utilizzare il binocolo mentre si cammina, poiché può alterare sensibilmente la percezione della profondità e la visione periferica del campo visivo, causando il pericolo di collisioni o cadute.
2. Prestare particolare attenzione durante la regolazione dei barilotti del binocolo da parte dei bambini, per evitare che le dita rimangano schiacciate.
3. L'utilizzo del binocolo può causare l'irritazione della pelle attorno agli occhi in seguito al contatto con gli anelli degli oculari. In caso di problemi, consultare un medico.
4. Non fare oscillare il binocolo afferrandolo per la tracolla, onde evitare di causare ferite.
5. Conservare la borsa in vinile in dotazione con il binocolo e tutte le altre borse in vinile fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.
<b>Precauzioni per l'uso</b>
1. Non applicare una forza eccessiva durante la regolazione della ghiera di messa a fuoco centrale, anello di regolazione diottrica, anello dell'oculare o ampiezza dell'oculare.
2. Non lasciare cadere il binocolo né sottoporlo a vibrazioni, urti o pressione eccessivi.
3. Non esporre il binocolo a temperature elevate (superiori a 60 gradi centigradi). Non lasciare il binocolo per periodi prolungati in luoghi umidi e caldi, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in prossimità di radiatori, onde evitare di causare deformazioni strutturali del binocolo stesso.
4. Non utilizzare il binocolo in acqua. Se sul binocolo dovesse spruzzare dell'acqua salata, rimuovere gli spruzzi con acqua fresca corrente, quindi asciugare con un panno.
5. Non esporre il binocolo a sporcizia, fango, sabbia, umidità, gas tossici o a qualsiasi altro tipo di sostanza. Diversamente, potrebbero verificarsi danni o problemi di funzionamento del binocolo.
6. Il presente binocolo è impermeabile, tuttavia, nel caso in cui si bagni, assicurarsi di asciugarlo con un panno asciutto. Per pulirlo, non utilizzare trielina, alcol o benzene. Se le lenti sono sporche, pulirle con un panno pulito, morbido e asciutto utilizzando un detergente specifico.
7. Conservare il binocolo in un luogo ventilato per prevenire l'insorgenza di muffa. Non conservarlo all'interno di un armadio con naphalina o in ambienti in cui siano presenti sostanze chimiche.

<b>Nederlands</b>
<b><span>▲</span> WAARSCHUWING</b>
1. <b>Kijk NOOIT met een verrekijker in of naar de zon. Hiermee voorkomt u ernstig oogletsel zoals beschadiging van het netvlies of zelfs verlies van het gezichtsvermogen.</b>
2. <b>Laat de verrekijker niet in direct zonlicht liggen. Zonnestralen kunnen, indien versterkt door de verrekijker en gericht op brandbaar materiaal, mogelijk brand veroorzaken.</b>
<b>▲ Veiligheidsmaatregelen</b>
1. Kijk niet door de verrekijker terwijl u loopt. De dieptewaarneming en het zicht worden hierdoor drastisch gewijzigd. Dit kan letsel tot gevolg hebben als u tegen iemand of iets aanloopt, of valt.
2. Voorzichtigheid is geboden bij het instellen van de verrekijker door kinderen; vingers kunnen bekneld raken.
3. Bij gebruik van de verrekijker is het mogelijk dat irritatie ontstaat op de plaatsen waar de oculair ring in contact komt met de huid. Raadpleeg uw huisarts bij degelijke symptomen.
4. Slinger de verrekijker niet rond aan de draagriem omdat u anderen zou kunnen verwonden.
5. Wees voorzichtig met het vinyl opbergtasje waarin uw verrekijker is opgeborgen. Hoo deze tas buiten bereik van baby's en kleine kinderen om verstikkingsgevaar te voorkomen.

<b>Precauciones de manejo</b>
1. No aplique demasiada fuerza al ajustar la rueda central de enfoque, anillo de ajuste de la dioptría, anillo del ocular o anchura del ocular.
2. No deje caer los prismáticos ni los someta a vibraciones intensas, impactos o presiones.
3. No exponga nunca los prismáticos a temperaturas elevadas (por encima de los 60 grados centígrados). Evite dejar los prismáticos durante períodos prolongados en lugares cálidos y húmedos como, por ejemplo, en un automóvil aparcado al sol o cerca de un calefactor, ya que podrían deformarse.
4. No utilice los prismáticos dentro del agua. Si los prismáticos se salpican de agua salada, límpielos con agua corriente fresca con poca presión y, a continuación, séquelos con un paño.
5. Se deben tomar ciertas precauciones para evitar la exposición a la suciedad, lodo, arena, humedad, gases tóxicos o cualquier otra sustancia, ya que dichas sustancias podrían causar daños o impedir el correcto funcionamiento de los prismáticos.
6. Los prismáticos son resistentes al agua. De todos modos, si se mojan al utilizarlos, séquelos con un paño suave. No utilice diluyentes, alcohol ni bencina para su limpieza. Si las lentes se ensucian, elimine cualquier suciedad residual con un paño limpio, seco y suave utilizando el líquido limpiador correspondiente.
7. Los prismáticos se deben guardar en un lugar bien ventilado para evitar la aparición de hongos. No los guarde nunca en armarios con bolas de naphalina ni en lugares donde se manipulen productos químicos.

<b>Voorzorgsmaatregelen voor gebruik</b>
1. Gebruik niet te veel kracht wanneer u het centraal scherpstelwiel, de dioptriering, de oculairring of de oculairbreedte aanpast.
2. Laat de verrekijker niet vallen en stel deze niet bloot aan sterke trillingen, schokken of druk.
3. Stel de verrekijker niet bloot aan hoge temperaturen (boven 60 graden Celsius). Laat de verrekijker niet langere tijd achter op een plaats met een hoge temperatuur en luchtvochtigheid, zoals in een auto die in de zon is geparkeerd of in de buurt van een verwarming. Hierdoor kan de verrekijker worden vervormd.
4. Gebruik de verrekijker niet in water. Als zout water op de verrekijker terechtkomt, moet u de verrekijker onder langzaam stromend water afspoeien en vervolgens afdrogen met een doek.
5. Neem maatregelen om te voorkomen dat de verrekijker wordt blootgesteld aan vuil, modder, zand, vocht, giftige gassen of andere substanties. Deze substanties kunnen schade veroorzaken of ervoor zorgen dat de verrekijker niet meer functioneert.
6. De verrekijker is waterdicht. Als de verrekijker echter nat is na gebruik, moet u deze afdrogen met een droge doek. Gebruik geen thinner, alcohol of benzine om de verrekijker te reinigen. Als de lenzen vuil zijn, moet u eventueel achtergebouwen vuil wegvegen met een schone, zachte en droge doek met lensreinigingsmiddel.
7. U moet de verrekijker bewaren in een goed geventileerde ruimte om schimmelvorming te voorkomen. Bewaar de verrekijker nooit in een kast met mottenballen of op een plaats waar chemicaliën worden gebruikt.



## 日本語

### 使い方

#### 1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します（図 1）。収納と最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のまま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

#### 2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します（図 2）。

#### 3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます（図 3-1）。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします（図 3-2）。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

#### 4. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください（図 4）。

- ストラップ留め具
- ストラップ取り付け部
- ベルト通し
- ストラップ

## English

### How to Use

#### 1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to two positions: original and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

#### 2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

#### 3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

#### 4. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle. Check to see if the strap is securely attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 4).

- Buckle
- Strap Lug
- Loop
- Strap

## Deutsch

### Bedienung

#### 1. Augenbeobeln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich herausgezogen und gleichzeitig nach links gedreht (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in zwei Positionen drehen: Ausgangsposition und Maximumposition. Um die Augenmuscheln in die Ausgangsposition zu versetzen, drehen Sie diese nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

#### 2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

#### 3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nur Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

#### 4. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 4).

- Riemenspange
- Trageriemen
- Schlaufe
- Riemenöse

## Français

### Utilisation

#### 1. Oeilletons

- Pour faciliter la vision, les jumelles sont habituellement réglées en tirant les oeilletons vers l'extérieur tout en les tournant vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez tourner les oeilletons selon la position souhaitée. Pour remettre les oeilletons en position initiale, tournez-les vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les oeilletons en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les oeilletons.

#### 2. Réglage inter pupillaire

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilletts, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

#### 3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'œil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'œil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

#### 4. Fixation de la courroie

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle.
- Vérifier que la courroie soit bien attachée aux jumelles en tirant dessus (Fig. 4).

- Attache
- Crochet de fixation de la courroie
- Passant
- Courroie

## 日本語

仕様	機種	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
形式	ダハプリズム・インナーフォーカス機構・二軸式センターフォーカス		
倍率	8倍	10倍	
対物レンズの有効径	25mm		
実視野	5.5°	5.0°	
1000mでの視野	96m	87m	
ひとみ径	3.1mm	2.5mm	
明るさ	9.6	6.3	
アイレリーフ	21mm	20mm	
焦点調節範囲	約3m～無限遠		
眼幅調整範囲	33mm～72mm		
防水性	1m防水（JIS保護等級6級相当）、窒素ガス封入		
高さ×幅	110mm×105mm		
厚さ	40mm		
質量	300g		
付属品	接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ		

- 接眼レンズキャップ、ケース、ストラップ

## Deutsch

Merkmale	Modelle	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Typ</b>	Dachkantprisma, Innere Scharfeinstellung, Duale Mitteltrieb-Scharfeinstellung		
<b>Vergrößerung</b>	8x	10x	
<b>Tatsächlicher Objektdurchmesser</b>	25 mm		
<b>Tatsächliches Sehfeld</b>	5,5°	5,0°	
<b>Sehfeld bei 1000m</b>	96 m	87 m	
<b>Austrittspupille</b>	3,1 mm	2,5 mm	
<b>Relative Helligkeit</b>	9,6	6,3	
<b>Augenpunkt</b>	21 mm	20 mm	
<b>Scharfeinstellbereich</b>	Ca. 3 m bis unendlich		
<b>Augenabstand</b> (Entfernung der Okulare), einstellbarer Bereich	33 mm bis 72 mm		
<b>Wasserdicht</b>	1 m Wassertiefe stickstoffgefüllt		
<b>Höhe und Breite</b>	110 mm × 105 mm		
<b>Dicke</b>	40 mm		
<b>Gewicht</b>	300 g		
<b>Zubehör</b>	Okularschutzdeckel, Etui, Trageriemen		

## Italiano

Caratteristiche	Modelli	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Tipo</b>	Prismi a tetto, messa a fuoco interna, fuoco centrale a doppio asse		
<b>Ingrandimento</b>	8x	10x	
<b>Diametro effettivo dell'obiettivo</b>	25 mm		
<b>Campo reale di vista</b>	5,5°	5,0°	
<b>Campo visivo a 1000 m</b>	96 m	87 m	
<b>Diametro de la pupilla d'uscita</b>	3,1 mm	2,5 mm	
<b>Luminosità relativa</b>	9,6	6,3	
<b>Estrazione pupillare</b>	21 mm	20 mm	
<b>Campo di messa a fuoco</b>	Da circa 3 m ad infinito		
<b>Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari</b>	Da 33 mm a 72 mm		
<b>Impermeabilità</b>	1m d'acqua, corpo riempito interamente d'azoto		
<b>Altezza × larghezza</b>	110 mm × 105 mm		
<b>Spessore</b>	40 mm		
<b>Peso</b>	300 g		
<b>Accessori</b>	Tappi delle lenti degli oculari, Tracolla, Custodia		

## Nederlands

Kenmerken	Modellen	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Type</b>	Dakkantprisma, inwendige scherpstelling, centrale scherpstelling met dubbele as		
<b>Vergroting</b>	8x	10x	
<b>Effectieve opening van frontlens</b>	25 mm		
<b>Beeldhoek</b>	5,5°	5,0°	
<b>Beeldveld op 1000m</b>	96 m	87 m	
<b>Uitredepupil</b>	3,1 mm	2,5 mm	
<b>Relative helderheid</b>	9,6	6,3	
<b>Oogafstand</b>	21 mm	20 mm	
<b>Scherpstelbereik</b>	Ongeveer 3 m tot oneindig		
<b>Instelbereik oogbreedte</b> (oculair-afstand)	33 mm tot 72 mm		
<b>Waterbestendigheid</b>	1 m waterdiepte, stikstofvulling		
<b>Hoogte en breedte</b>	110 mm × 105 mm		
<b>Dikte</b>	40 mm		
<b>Gewicht</b>	300 g		
<b>Accessoires</b>	Oculaire lensdoppen, draagtas, draagriem		

## English

Features	Models	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Type</b>	Roof prism, Inner focusing, Dual axis center focus		
<b>Magnification</b>	8x	10x	
<b>Effective diameter of objective lens</b>	25 mm		
<b>Real field of view</b>	5.5°	5.0°	
<b>Field of view at 1000m</b>	96 m	87 m	
<b>Field of view at 1000yards</b>	288 ft.	261 ft.	
<b>Exit pupil aperture</b>	3.1 mm	2.5 mm	
<b>Relative brightness</b>	9.6	6.3	
<b>Eye relief</b>	21 mm	20 mm	
<b>Focusing range</b>	Approx. 3 m to infinity		
	Approx. 9.9 ft. to infinity		
<b>Eye width (ocular distance) adjustable range</b>	33 mm to 72 mm		
	1.3 in. to 2.8 in.		
<b>Waterproof</b>	1 m depth of water, Nitrogen filled		
<b>Height x width</b>	110 mm × 105 mm		
	4.3 in. x 4.1 in.		
<b>Thickness</b>	40 mm (1.6 in.)		
<b>Weight</b>	300 g (10.6 oz.)		
<b>Accessories</b>	Eyepiece lens caps, Case, Neck strap		

## Français

Caractéristiques	Modèles	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Type</b>	Prisme en toit, mise au point interne, mise au point centrale à double axe		
<b>Grossissement</b>	8x	10x	
<b>Diamètre effectif de la lentille</b>	25 mm		
<b>Champ visuel réel</b>	5,5°	5,0°	
<b>Champ visuel à 1000m</b>	96 m	87 m	
<b>Pupille de sortie</b>	3,1 mm	2,5 mm	
<b>Luminosité relative</b>	9,6	6,3	
<b>Dégagement oculaire</b>	21 mm	20 mm	
<b>Plage de mise au point</b>	De 3 m environ à l'infini		
<b>Réglage de l'écart inter pupillaire</b>	33 mm à 72 mm		
<b>Étanchéité</b>	Jusqu'à 1 m de profondeur, traitement à l'azote liquide		
<b>Hauteur et largeur (mm)</b>	110 mm × 105 mm		
<b>Épaisseur</b>	40 mm		
<b>Poids</b>	300 g		
<b>Accessoires</b>	Bouchons d'oculaire, étui, courroie		

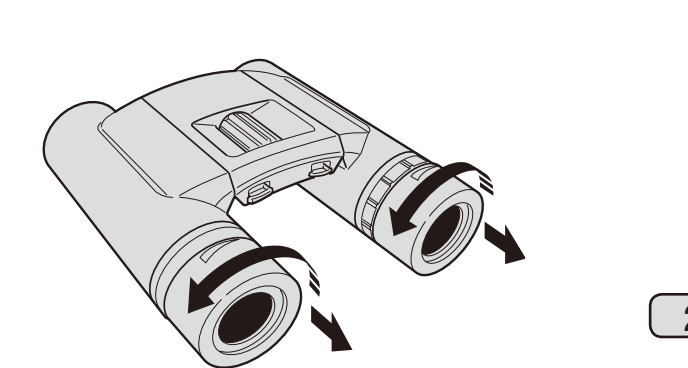
## Español

Características	Modelos	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>Tipo</b>	Prisma tipo teja, enfoque interno, enfoque central del eje doble		
<b>Aumento</b>	8x	10x	
<b>Diámetro efectivo del objetivo</b>	25 mm		
<b>Campo de visión real</b>	5,5°	5,0°	
<b>Campo de visión a 1000m</b>	96 m	87 m	
<b>Abertura de la pupila de salida</b>	3,1 mm	2,5 mm	
<b>Luminosidad relativa</b>	9,6	6,3	
<b>Espacio ocular</b>	21 mm	20 mm	
<b>Escala de enfoque</b>	Aproximadamente 3 m a infinito		
<b>Escala ajustable de la anchura entre los ojos</b> (distancia entre oculares)	33 mm a 72 mm		
<b>Impermeabilidad</b>	1 m de profundidad de agua, relleno de nitrógeno		
<b>Altura y anchura</b>	110 mm × 105 mm		
<b>Grosor</b>	40 mm		
<b>Peso</b>	300 g		
<b>Accesorios</b>	Tapas del ocular, funda, correa		

## 中文繁體

功能	型號	AD 8×25 WP	AD 10×25 WP
<b>類型</b>	屋脊型稜鏡、內部對焦、雙軸中心對焦		
<b>放大倍率</b>	8×	10×	
<b>物鏡直徑</b>	25 毫米		
<b>實際視場</b>	5.5°	5.0°	
<b>觀察範圍在 1000 米</b>	96 米	87 米	
<b>出口孔径</b>	3.1 毫米	2.5 毫米	
<b>亮度</b>	9.6	6.3	
<b>眼點距</b>	21 毫米	20 毫米	
<b>對焦範圍</b>	約 3 米至無限遠		
<b>眼距可調教範圍</b>	33 毫米至 72 毫米		
<b>防水性</b>	1 米水深、內注氮氣		
<b>高度 × 寬度</b>	110 毫米 × 105 毫米		
<b>厚度</b>	40 毫米		
<b>重量</b>	300 克		
<b>附 件</b>	接目鏡蓋、望遠鏡套、肩帶		

## 1



## 2



## 3-1

- Anelli degli oculari**
  - Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su due posizioni: originale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
  - Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
  - Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

#### 2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

#### 3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

#### 4. Montaggio della tracolla

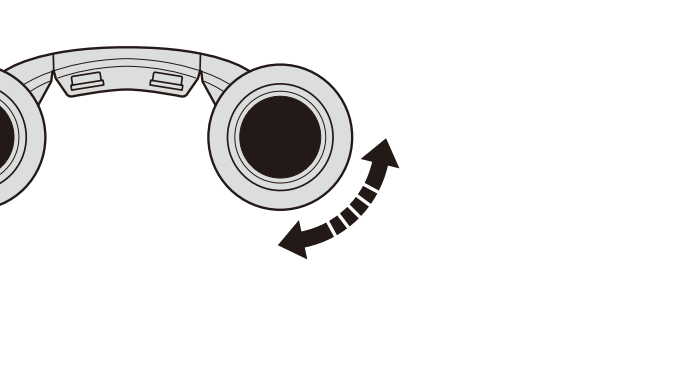
- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie.
- Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 4).

- Fibbia
- Attacco cinghia
- Anello della tracolla
- Tracolla

## 3-1



## 3-2



## Español

### Manejo

#### 1. Anillos de ocular

- Para una fácil visión, los prismáticos generalmente se ajustan tirando de los anillos del ocular hacia afuera al mismo tiempo que se giran hacia la izquierda (Fig. 1). Puede usted girar los anillos a dos posiciones: original y máxima. Para volver a ajustar los anillos a la posición original, gírelos hacia la derecha.
- Cuando lleve gafas, vuelva a colocar los anillos de ocular a su posición original.
- No aplique excesiva fuerza para girar los anillos de ocular.

#### 2. Ajuste de la distancia entre oculares

- Mientras observa un objeto lejano con los dos oculares, derecho e izquierdo, ajuste los cilindros de modo que pueda ver el objeto de la manera más cómoda (fig. 2).

#### 3. Ajuste de la dioptría

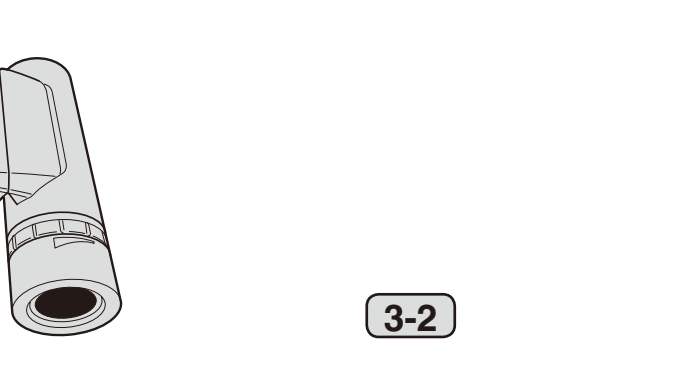
- Mientras mira por el ocular izquierdo sólo con el ojo izquierdo, gire la rueda central de enfoque para enfocar con nitidez un objeto lejano (fig. 3-1).
- Mientras mira por el ocular derecho con el ojo derecho, gire el anillo de ajuste de la dioptría hasta que quede enfocado con nitidez el mismo objeto (fig. 3-2). Procure no girar la rueda central de enfoque.
- Para ver objetos a diferentes distancias, enfoque girando la rueda central de enfoque a la derecha o la izquierda.

#### 4. Ajuste de la correa para el cuello

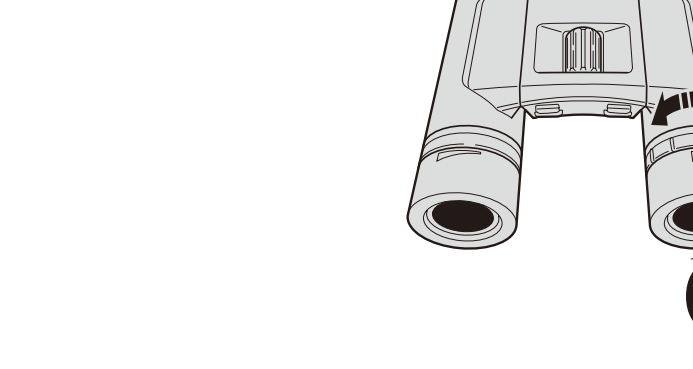
- Para ajustar la correa en los prismáticos, pásela por el enganche y luego por la abrazadera. Compruebe que está firmemente ajustada a los prismáticos tirando de la correa (fig. 4).

- Hebilla
- Enganche para la correa
- Abrazadera
- Correa

## 3-2



## 4



## Nederlands

### Gebruik

#### 1. Oculairringen

- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in twee standen zetten: origineel en maximaal. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
- Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
- Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait.

#### 2. De oculairebreedte aanpassen

- Wanneer u observeert een object ver van u met de twee oculairen, recht en links, moet u de afstand tussen beide oculairen zodanig aan, dat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2).

#### 3. De dioptrie aanpassen

- Kijk alleen met uw linker oog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpstelwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1).
- Kijk met uw rechter oog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpstelwiel niet draait.
- Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpstelwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden.

#### 4. De draagriem bevestigen

- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen haalt u de riem door de riembesteviging en de lus en daarna door de gesp. Controleer